



## EDITAL DE SELEÇÃO Nº 06/2023 TRADUTORES(AS), ASSESSORES(AS) E REVISORES(AS) DE TEXTOS ACADÊMICOS

A Secretaria de Ciência, Tecnologia e Ensino Superior (SETI) do Governo do Estado do Paraná, em parceria com a Universidade Federal do Paraná (UFPR)/Centro de Assessoria de Publicação Acadêmica (CAPA), comunica a abertura do processo de seleção para ESTÁGIO TÉCNICO (com bolsa ou na modalidade de voluntariado) na Universidade Estadual de Ponta Grossa (UEPG), para que alunos(as) e profissionais atuem como assessores(as), revisores(as) e tradutores(as) de textos acadêmicos (para a língua inglesa) no Centro de Escrita Acadêmica (*Writing Center*) nesta Universidade.

### 1. COORDENADOR GERAL

Prof. Dr. Ron Martinez

### 2. COORDENADOR(A) NA UNIVERSIDADE ESTADUAL DE PONTA GROSSA

Profa. Dra. Sulany Silveira dos Santos

### 3. NÚMERO DE VAGAS

3.1 VAGAS COM BOLSA (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): **02 (DUAS) vagas** para início em fevereiro de 2024; sendo **01 (UMA) vaga** para **profissional graduado(a)** e **01 (UMA) vaga** para **graduando(a)**.

3.2 VAGAS PARA VOLUNTARIADO (tradutores(as) e revisores(as) para/em língua inglesa e assessores(as) de escrita acadêmica): **03 (TRÊS) vagas**.

### 4. VALOR MENSAL DA BOLSA

**Para profissional graduado:** R\$ 2.500,00 (dois mil e quinhentos reais)

**Para graduando:** R\$ 931,00 (novecentos e trinta e um reais).

As bolsas serão implementadas a depender da disponibilidade de recursos financeiros, e terão duração de **11 (ONZE) meses** sendo feita avaliação constante do desempenho do(a) bolsista.

### 5. PERFIL E ATRIBUIÇÕES DOS MEMBROS DO CENTRO DE ESCRITA

Poderão se inscrever pessoas físicas que atendam às disposições deste edital. O(A) profissional graduado(a) selecionado(a), bem como o(a) estudante de graduação, deverá atender às demandas do Centro de Escrita da Universidade Estadual de Ponta Grossa.

No Centro de Escrita, as atividades de revisão e de tradução envolvem muito mais do que revisão ortográfica e tradução estritamente linguística. Além da proficiência na língua, essas atividades requerem uma visão de editor(a): alguém capaz de ler um texto e identificar falhas nas áreas de, por exemplo, estrutura, argumentação, coesão e coerência. Requerem ainda conhecimento do gênero “artigo científico” e exigem um engajamento com o texto e com os(as) autores(as).

Outras habilidades necessárias envolvem relações interpessoais e interesse em:

- escrita acadêmica.
- ajudar outros membros da comunidade acadêmica.
- conhecer o trabalho que é desenvolvido em diversas áreas de pesquisa científica.

Candidatos(as) também devem ter disposição para auxiliar e interagir com pessoas, já que parte importante da atuação no Centro é o assessoramento de membros da comunidade acadêmica. Candidatos(as) devem possuir tais habilidades ou estar dispostos(as) a desenvolvê-las.

**O(A) profissional graduado(a)**, além das habilidades acima destacadas, deverá ter habilidades de gestão de equipe, liderança, divulgação de atividades a serem desenvolvidas pelo Centro e interesse em apresentações de trabalhos ou cursos.

O(a) candidato(a) será eliminado(a) caso fique evidente, ao longo das diferentes etapas do processo seletivo, que não atende ao perfil descrito por este edital.

A carga horária obrigatória para realização de atividades relacionadas ao Centro (incluindo revisão e tradução de textos acadêmicos, assessorias e outras de formação continuada e operação do Centro) é de **40 (QUARENTA)** horas semanais para **profissional graduado**, **20 (VINTE)** horas semanais para **graduandos** e **12 (DOZE)** horas semanais para **voluntários(as)**. Novos(as) bolsistas receberão orientação de outros(as) alunos(as) do projeto AWARD que já possuem ampla experiência com Centros de Escrita e dos coordenadores de cada Centro.

**As horas de trabalho** são divididas em:

**Profissional graduado(a):**

- 30 (TRINTA) horas semanais para atividades de revisão/tradução, assessorias com autores e reuniões com a equipe do Centro de Escrita.
- 10 (DEZ) horas semanais dedicadas a atividades de gerenciamento do Centro, como organização e revisão de editais, acompanhamento de traduções/revisões em andamento, auxílio aos membros do Centro, participação em eventos, pesquisa e outras eventuais demandas feitas pela Coordenação que visem ao bom andamento do Centro.

O regime de trabalho será na modalidade presencial e será acordado com a coordenação.

**Bolsistas Graduandos**

- 15 (QUINZE) horas semanais para atividades de revisão/tradução. As atividades serão feitas preferencialmente de forma presencial e será informado pela coordenação quando for possível trabalhar de forma remota.

- 5 (CINCO) horas semanais de assessoria (auxílio a autores(as) no desenvolvimento de seus trabalhos acadêmicos), bem como dedicadas a participações em reuniões e encontros organizados pelos Centros de Escrita, auxílio aos outros do Centro e outras eventuais demandas feitas pela Coordenação que visem ao bom andamento do Centro. A modalidade de realização das assessorias (remota ou presencial) será informada pela coordenação.

**Voluntários(as):**

- 8 (OITO) horas semanais para atividades de revisão/tradução. As atividades serão feitas preferencialmente de forma presencial e será informado pela coordenação quando for possível trabalhar de forma remota.

- 4 (QUATRO) horas semanais de assessoria (auxílio a autores(as) no desenvolvimento de seus trabalhos acadêmicos), bem como dedicadas a participações em reuniões e encontros organizados pelos Centros de Escrita. A modalidade de realização das assessorias (remota ou presencial) será informada pela coordenação.

## 6. REQUISITOS

6.1 – Candidatos(as) **GRADUADOS(AS)** a membro BOLSISTA do Centro devem:

a. ser graduado, preferencial, mas não necessariamente na área de Letras.

b. possuir conhecimento de português formal.

c. possuir proficiência mínima B1 em língua inglesa, de acordo com o Quadro Comum Europeu de Referência, que poderá ser comprovada por certificados como TOEFL, IELTS, TOEIC, Cambridge, ECPE, entre outros. Na ausência desse, o conhecimento linguístico será avaliado em prova escrita, aplicada pelo Centro de Escrita da UEPG durante a Fase 3 do processo seletivo (cf item 10).

d. possuir conhecimento básico em informática, como trabalhar com editores de texto e planilhas.

e. demonstrar o perfil descrito no item 5.

f. não deverá acumular bolsa de qualquer modalidade e não deverá ter sido bolsista por vinte e quatro (24) ou mais meses com recursos da UGF – Unidade Gestora do Fundo Paraná.

g. possuir disponibilidade de tempo para participar de treinamento a partir da terceira semana de janeiro de 2024.

6.2 – Candidatos(as) **GRADUANDOS(AS)** a membro BOLSISTA do Centro devem:

a. ser aluno(a) da graduação regularmente matriculados(as) no 1o. ano ou no 2o. ano do Curso de Licenciatura em Letras da Universidade Estadual de Ponta Grossa.

b. possuir conhecimento de português formal.

c. possuir proficiência mínima B1 em língua inglesa, de acordo com o Quadro Comum Europeu de Referência, que poderá ser comprovada por certificados como TOEFL, IELTS, TOEIC, Cambridge, ECPE, entre outros. Na ausência desse, o conhecimento linguístico será avaliado em prova escrita, aplicada pelo Centro de Escrita da UEPG durante a Fase 3 do processo seletivo (cf item 10).

d. possuir conhecimento em informática, como editores de texto e planilhas dentre outros.

e. demonstrar o perfil descrito no item 5.

f. não deverá acumular bolsa de qualquer modalidade e não deverá ter sido bolsista por vinte e quatro (24) ou mais meses com recursos da UGF – Unidade Gestora do Fundo Paraná).

g. possuir disponibilidade de tempo para participar de treinamento a partir da terceira semana de janeiro de 2024.

6.3 – Candidatos(as) a **VOLUNTÁRIOS** do Centro devem:

- a. ser alunos(as) da graduação ou da pós-graduação regularmente matriculados(as) na Universidade Estadual de Ponta Grossa. Preferencialmente, não deverão estar no último ano de seu Curso.
- b. ser profissional formado em qualquer área de conhecimento, passando a atuar no projeto como colaborador externo.
- c. possuir conhecimento de português formal.
- d. possuir proficiência mínima B1 em língua inglesa, de acordo com o Quadro Comum Europeu de Referência, que poderá ser comprovada por certificados como TOEFL, IELTS, TOEIC, Cambridge, ECPE, entre outros. Na ausência desse, o conhecimento linguístico será avaliado em prova escrita, aplicada pelo Centro de Escrita da UEPG durante a Fase 3 do processo seletivo (cf item 10).
- e. possuir conhecimento em informática, como editores de texto, planilhas, dentre outros.
- f. demonstrar o perfil descrito no item 5.
- g. possuir disponibilidade de tempo para participar de treinamento a partir da terceira semana de janeiro de 2024.

## 7. INSCRIÇÕES

Os documentos para inscrição no processo seletivo devem ser enviados **de 06 de novembro a 26 de novembro de 2023 (23h59)** para o e-mail **centrodeescrita@uepg.br**, com o título **“EDITAL 06/2023 AWARD Centro de Escrita Acadêmica UEPG”**. Além de enviar os documentos requisitados no item 8, informar no corpo do e-mail para qual categoria está se candidatando: profissional graduado(a), graduando(a), voluntário(a).

## 8. DOCUMENTOS PARA INSCRIÇÃO

### Profissional Graduado(a)

- a. Diploma ou certificado de conclusão de Curso de Graduação. Caso o(a) candidato(a) seja aprovado(a), no momento de implementação da bolsa deverá entregar o diploma. A não entrega do diploma implica a perda da vaga.
- b. Histórico escolar em que conste o índice de rendimento acadêmico do candidato.
- c. Currículo Lattes atualizado (inserir no e-mail o link do perfil no ato de inscrição).
- d. Telefone para contato.
- e. Carta de motivação, com cerca de 200 palavras, **escrita em língua inglesa**. Na Carta, o(a) candidato(a) deve abordar os seguintes pontos:
  - porque deseja participar como membro do Centro de Escrita.
  - como participar do Centro de Escrita contribuirá para sua atuação profissional.
  - como o Centro de Escrita se beneficiará com sua participação no projeto.
  - experiências anteriores (caso haja) relacionadas a atividades de Centros de Escrita.

### Graduando(a)

- a. Comprovante de matrícula.
- b. Histórico escolar em que conste o índice de rendimento acadêmico (pode ser eletrônico, não é necessária assinatura de coordenador(a) ou figura afim).
- c. Currículo Lattes atualizado (inserir no e-mail o link do perfil no ato de inscrição).
- d. Telefone para contato.
- e. Carta de motivação, com cerca de 200 palavras, **escrita em língua inglesa**. Na Carta, o(a) candidato(a) deve abordar os seguintes pontos:
  - porque deseja participar como membro do Centro de Escrita.
  - como participar do Centro de Escrita contribuirá para sua atuação profissional.

- como o Centro de Escrita se beneficiará com sua participação no projeto.
- experiências anteriores (caso haja) relacionadas a atividades de Centros de Escrita.

#### **Voluntário(a)**

- Comprovante de matrícula para estudantes de graduação e pós-graduação. Diploma ou certificado de conclusão de curso de graduação para candidatos(as) já graduados(as).
- Histórico escolar em que conste seu índice de rendimento acadêmico (pode ser eletrônico, não é necessária assinatura de coordenador(a) ou figura afim).
- Currículo Lattes atualizado (inserir no e-mail o link do perfil no ato de inscrição).
- Telefone para contato.
- Carta de motivação, com cerca de 200 palavras, escrita em língua inglesa. Na Carta, o(a) candidato(a) deve abordar os seguintes pontos:
  - porque deseja participar como membro do Centro de Escrita.
  - como participar do Centro de Escrita contribuirá para sua atuação profissional.
  - como o Centro de Escrita se beneficiará com sua participação no projeto.
  - experiências anteriores (caso haja) relacionadas a atividades de Centros de Escrita.

### **9. HOMOLOGAÇÃO DAS INSCRIÇÕES**

Somente serão homologadas as inscrições que atenderem ao disposto neste Edital.

O Edital de homologação das inscrições será divulgado até o dia 27/11/2023 no website do Centro de Escrita Acadêmica da UEPG <https://www2.uepg.br/escrita-academica/editais/> e será enviado por e-mail aos candidatos(as).

O Centro poderá entrar em contato, via e-mail, solicitando eventuais documentos que estejam faltando ou não estejam de acordo com o edital. O(A) candidato(a) terá até um dia, a partir do envio do e-mail, para responder e se adequar ao edital. Caso o(a) candidato(a) não atenda e não responda o contato, o(a) candidato(a) será desclassificado(a).

### **10. PROCESSO DE SELEÇÃO**

O processo de seleção ocorrerá em quatro etapas, sendo:

- Homologação da inscrição.
- Análise de Currículo e Histórico Escolar [classificatório].
- Prova prática de tradução e de revisão [eliminatório].
- Entrevista [classificatória].

<b>PERÍODO DE INSCRIÇÕES: de 06/11 a 26/11 de 2023</b>	
<b>1ª ETAPA – Homologação da Inscrição</b>	
Publicação do Edital com as candidaturas homologadas e convocação para a 3ª ETAPA. Observação: O edital com as inscrições homologadas será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no website do Centro de Escrita Acadêmica da UEPG <a href="https://www2.uepg.br/escrita-academica/editais/">https://www2.uepg.br/escrita-academica/editais/</a>	<b>até 27/11/2023</b>
<b>2ª ETAPA - Análise de Currículo e Histórico Escolar [classificatório]</b>	

<p>A análise dos documentos levará em conta os seguintes critérios:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>a. existência de vínculo atual com a instituição de ensino (no caso de <b>aluno(a)</b> de graduação e de pós-graduação).</li> <li>b. tempo remanescente até a conclusão do curso (no caso de aluno(a) de graduação).</li> <li>c. recebimento de bolsa de outra natureza.</li> <li>d. compatibilidade entre a formação do(a) candidato(a) e as atividades do Centro de Escrita</li> <li>e. rendimento acadêmico.</li> <li>f. experiência anterior com tradução e/ou assessoria.</li> <li>g. experiência anterior com publicações e/ou apresentações orais em língua inglesa.</li> </ul>	<b>29/11/2023</b>
<b>3ª ETAPA - Prova prática de tradução e de revisão [eliminatória]</b>	
<p>Todos(as) os(as) candidatos(as) deverão realizar duas provas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>I. tradução do português para o inglês de um segmento de um artigo científico;</li> <li>II. revisão de um segmento de artigo científico em inglês e qualidade do retorno dado ao autor do texto.</li> </ul> <p>A prova prática será realizada remotamente. Instruções quanto à sua realização serão encaminhadas posteriormente aos candidatos(as).</p> <p>A nota mínima a ser atingida na prova prática para que o(a) candidato(a) seja aprovado para a próxima etapa do processo é 7,0.</p>	<b>30/11/2023</b> <b>8:30 -10:30</b>
<p>Observação: caso o(a) candidato(a) não apresente nenhuma comprovação de proficiência, ele(ela) fará a prova de proficiência juntamente com a prova prática. A nota mínima a ser atingida na prova de proficiência é 7,0.</p>	<b>30/11/2023</b> <b>10:45-11:45</b>
<p>Publicação do resultado da 3ª Etapa.  Convocação para a entrevista.  Observação: O edital de resultado da 3ª Etapa será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no website do Centro de Escrita Acadêmica da UEPG <a href="https://www2.uepg.br/escrita-academica/editais/">https://www2.uepg.br/escrita-academica/editais/</a></p>	<b>04/12/2023</b>
<b>INTERPOSIÇÃO DE RECURSO</b>	
<p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção da 3ª Etapa.  O requerimento deverá ser enviado para o e-mail <a href="mailto:centrodeescrita@uepg.br">centrodeescrita@uepg.br</a></p>	<b>05/12/2023</b> <b>(até as 23h59)</b>
<p>Observação: O edital de resultado dos recursos será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no website do Centro de Escrita Acadêmica da UEPG <a href="https://www2.uepg.br/escrita-academica/editais/">https://www2.uepg.br/escrita-academica/editais/</a></p>	<b>06/12/2023</b>
<b>4ª ETAPA - Entrevista [classificatória]</b>	
<p>Apenas realizará a entrevista o(a) candidato(a) que atingiu nota mínima da etapa anterior.  O cronograma das entrevistas será divulgado após a finalização dos recursos da 3ª Etapa.</p>	<b>Divulgação dos horários de entrevista</b> <b>06/12/2023</b>

<p>Candidatos(as) aprovados(as) deverão comparecer à entrevista, a ser realizada remotamente, com duração prevista de até 20 minutos.</p> <p>Candidatos(as) devem estar preparados(as) para responder a perguntas sobre seu perfil, interesse com o Centro de Escrita, sua experiência e interesse com escrita acadêmica e suas provas práticas realizadas na 3a Etapa.</p> <p>A entrevista será conduzida majoritariamente em português.</p> <p>O não comparecimento às entrevistas acarretará a eliminação do(a) candidato(a).</p>	<p><b>Realização das entrevistas:</b> <b>08/12/2023</b></p>
<b>RESULTADO FINAL</b>	
<p>O resultado final dos(as) aprovados(as) será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no website do Centro de Escrita Acadêmica da UEPG <a href="https://www2.uepg.br/escrita-academica/editais/">https://www2.uepg.br/escrita-academica/editais/</a></p>	<p><b>12/12/2023</b></p>
<b>INTERPOSIÇÃO DE RECURSO</b>	
<p>Caberá interposição de recurso quando da divulgação dos resultados da seleção.</p> <p>O requerimento deverá ser enviado para o e-mail <a href="mailto:centrodeescrita@uepg.br">centrodeescrita@uepg.br</a></p>	<p><b>13/12/2023</b> <b>(até as 23h59)</b></p>
<p>Observação: O edital de resultado dos recursos será enviado por e-mail a todos(as) os(as) candidatos(as) e publicado no website do Centro de Escrita Acadêmica da UEPG <a href="https://www2.uepg.br/escrita-academica/editais/">https://www2.uepg.br/escrita-academica/editais/</a></p> <p>Caso se aplique, mudanças na classificação ou nos resultados finais serão comunicadas por e-mail.</p>	<p><b>15/12/2023</b></p>
<b>TREINAMENTO</b>	
<p>Candidatos(as) aprovados(as) deverão participar do treinamento, de caráter obrigatório, a ser realizado em janeiro de 2024.</p>	

## 11. CIÊNCIA E ACEITAÇÃO DAS NORMAS DO EDITAL

Ao efetuar sua inscrição, o(a) candidato(a) aceita, irrevocavelmente, as normas estabelecidas neste Edital, assim como as demais normas estabelecidas pelo Centro de Escrita da Universidade Estadual de Ponta Grossa, para realização do processo seletivo.

## 12. DISPOSIÇÕES FINAIS

Todos os membros do Centro de Escrita deverão assinar um termo de responsabilidade quanto ao cumprimento de horas de atividade; sigilo dos documentos trabalhados; e obrigatoriedade de aviso prévio.

Membros da equipe se comprometem a comunicar sua intenção de desligamento somente ao final do edital de tradução em andamento ou, quando esta condição não se aplicar, com no mínimo 30 (TRINTA) dias de antecedência.

Os casos omissos serão analisados e julgados pela coordenação do Centro de Escrita da Universidade Estadual de Ponta Grossa.

Informações adicionais poderão ser solicitadas ao endereço [centrodeescrita@uepg.br](mailto:centrodeescrita@uepg.br)

Ponta Grossa, 06 de novembro de 2023

**Profa. Dra. Sulany Silveira dos Santos**

Coordenadora do AWARD na Universidade Estadual de Ponta Grossa